

**Le bilinguisme canadien comme projet :
l'histoire d'une utopie et de sa réalisation**

**Colloque annuel du Centre de recherche en civilisation canadienne-française
de l'Université d'Ottawa (CRCCF)
en collaboration avec
la Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne
et la Chaire de recherche Québec, francophonie canadienne et mutations culturelles**

Pavillon Desmarais, 55, avenue Laurier Est, salle 12102

3-5 mars 2016

Programme préliminaire

Comité organisateur

- **François-Olivier Dorais**, doctorant, Département d'histoire, Université de Montréal
- **Michel Bock**, Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne, Université d'Ottawa
- **E.-Martin Meunier**, Chaire de recherche Québec, francophonie et mutations culturelles, Université d'Ottawa

JEUDI 3 MARS 2016

17h : Mot de bienvenue

17 h 30 : Table ronde – Quel avenir pour le bilinguisme sous un gouvernement Trudeau?

- **LINDA CARDINAL** (Université d'Ottawa)
- **FRANÇOIS CHARBONNEAU** (Université d'Ottawa)
- **E.-MARTIN MEUNIER** (Université d'Ottawa)

Animation : François-Olivier Dorais (Université de Montréal)

19 h : Réception – Pavillon Desmarais, salle 12102

VENDREDI 4 MARS 2016

8 h 30 : Inscription

8 h 45 : Mot d'introduction

9 h : Séance 1 – Les origines sociohistoriques du bilinguisme canadien

Président de séance : Damien-Claude Bélanger (Université d'Ottawa)

ROBERT TALBOT (Université du Nouveau-Brunswick)

Une conjoncture favorable : internationalisme et bilinguisme au Canada durant l'entre-deux-guerres

BENOÎT LONGVAL (Université d'Ottawa)

Le sacre d'Henri Bourassa en « prophète » du bilinguisme canadien : débats et mutations dans l'historiographie canadienne-anglaise de l'après-guerre

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS (Université de Montréal)

Quand la science se met au bilinguisme : l'exemple du *Dictionnaire biographique du Canada*

10 h 30 : Pause

11 h : Séance 2 – Gouvernance, institutions et immersion

Président de séance : À confirmer

MARTIN NORMAND (Université de Montréal)

Les commissaires linguistiques au Canada : comparaison de leur capacité d'agir sur le projet du bilinguisme canadien

RÉMI LÉGER (Université Simon Fraser)

Le bilinguisme canadien : entre principes et pratiques du développement des communautés

JANIQUE DUBOIS (Université d'Ottawa)

Quelle est la place du projet politique fransaskois au sein d'un Canada bilingue?

12 h 30 : Dîner (servi sur place)

14 h : Séance 3 – Débattre du bilinguisme canadien

Président de séance : Michel Bock (Université d'Ottawa)

SERGE MIVILLE (Université York)

L'utopie à combattre : le bilinguisme canadien chez Michel Brunet et Donald Creighton

DANIEL POITRAS (Centre national de la recherche scientifique, France)

La mise en pratique d'une utopie et son échec : le bilinguisme dans les rencontres étudiantes de Montréal à Toronto au cours des années 1950

MATTHEW HAYDAY (Université de Guelph)

Menace ou opportunité? Le bilinguisme individuel et les mouvements sociaux au Canada anglais

JEAN-PHILIPPE CARLOS (Université de Sherbrooke)

« Ce bilinguisme qui nous tue » : André d'Allemagne et la question du bilinguisme au Québec

19 h : Souper en commun

SAMEDI 5 MARS 2016

9 h : Séance 4 – Le bilinguisme officiel au prisme du droit

Président de séance : À confirmer

GILLES LEVASSEUR (Université d'Ottawa)

Le bilinguisme officiel : principes juridiques dans les lois

PIERRE FOUCHER (Université d'Ottawa)
Bilinguisme officiel et droits linguistiques : derrière les droits, les nations

10 h : Pause

10 h 30 : Séance 5 – Le bilinguisme en Ontario français

Président de séance : À confirmer

MARCEL MARTEL (Université York)
L'Ontario bilingue? Utopie, opposition et activisme citoyen

SERGE DUPUIS (Université Laval)
Le déclin du bilinguisme et la montée des services aux francophones dans les universités bilingues de l'Ontario (1960-2015)

MICHEL BOCK (Université d'Ottawa)
La mobilisation étudiante, le bilinguisme institutionnel et la question universitaire franco-ontarienne

12 h : Dîner (servi sur place)

13 h : Séance 6 – La commission Laurendeau-Dunton et ses suites

Président de séance : À confirmer

ROBERTO PERIN (Collège universitaire Glendon)
Un dissident à la commission BB : Jaroslav Rudnycky et les bilinguismes au Canada

VALÉRIE LAPOINTE-GAGNON (Université de l'Alberta)
« Pourquoi nous forcer à parler français? » : débats autour de la notion de bilinguisme à la commission Laurendeau-Dunton, 1963-1971

HELAINA GASPARD (Université d'Ottawa)
Le bilinguisme comme projet institutionnel dans la fonction publique fédérale du Canada

14 h 30 : Pause

15 h : Séance 7 – Enjeux de la traduction et de l'immersion d'hier à aujourd'hui

Président de séance : E.-Martin Meunier (Université d'Ottawa)

YVES TREMBLAY (ministère de la Défense nationale)
La grande armée canadienne parlait-elle français? La traduction dans l'armée de terre, 1940-1945

JEAN DELISLE (Université d'Ottawa)
Quelle place occupe la traduction dans l'utopie du bilinguisme officiel depuis la Confédération?

ALYSSE WEINBERG et JÉRÉMIE SÉROR (Université d'Ottawa)
L'immersion universitaire : vers la réalisation d'un bilinguisme canadien

16 h 30 : Mot de clôture

19 h : Souper en commun

INSCRIPTION : <http://arts.uottawa.ca/crcf/colloque-annuel-du-crcf-2016>